Job

Chapter 27

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

וַיֹּסֶף	אִיּוֹב	שְׂאֵת	מְשָׁלוֹ	וַיֹּאמַר׃
Lan-nerusaken	Ayub	ngucapaken	paribasan-ipun	lan-ngandika:
H3254	H0347	H5375	H4912	H0559

Ayub mbacutake andharane, tembunge:

2

חַי־	אֵל	הֵסִיר	מִשְׁפָּטִי	וְשַׁדַּי	הֵמַר	נַפְשִׁי׃
Gesang-ipun	Gusti-Allah	ingkang-nyingkiraken	kaadilan-kula	lan-Yang-Mahakuwaos	ingkang-ndamel-pait	nyawa-kula
	H0410	H5493	H4941	H7706	H4843	H5315

“Demi Allah kang ora paring kaadilan marang aku lan demi Kang Mahakuwasa kang nandukake pait-getir marang nyawaku,

3

כִּי־	כָל־	עוֹד	נִשְׁמָתִי	בִי	וְרוּחַ	אֱלוֹהַּ	בְּאַפִּי׃
Amargi	sedaya	taksih	napas-kula	wonten-ing-kula	lan-roh	Gusti-Allah	wonten-ing-grana-kula
	H3605	H5750	H5397		H7307	H0433	H0639

salawase ambekanku durung suda, sarta napas kang saka ing Gusti Allah isih ana ing irungku,

4

אִם־	תְּדַבֵּרְנָה	שְׂפָתַי	עַוְלָה	וּלְשׁוֹנִי	אִם־	יֶהְגֶּה	רְמִיָּה׃
Menawi	ngucapaken	lathi-kula	duraka	lan-ilat-kula	menawi	nglairaken	cidra
	H1696	H8193		H3956		H1897	

lambeku sanyata ora bakal ngucapake kang dora lan ilatku ora bakal nglairake kaculikan.

5

חָלִילָה	לִּי	אִם־	אַצְדִּיק	אֶתְכֶם	עַד־	אֶגְוָע	לֹא־	אָסִיר	תֻּמָּתִי	מִמֶּנִּי׃
Mbok-bilih	tumrap-kula	menawi	mbeneraken	panjenengan-sedaya	ngantos	kula-pejah	boten	badhe-nyingkiraken	katemenan-kula	saking-kula
H2486			H6663	H0853	H5704	H1478	H3808	H5493	H8538	

Aku babar pisan ora mbenerake kowe! Nganti aku mati aku tetep ngukuhi, yen aku ora luput.

6

בְּצִדְקָתִי	הֶחֱזַקְתִּי	וְלֹא	אַרְפֶּהָ	לֹא־	יֶחֱרַף	לְבָבִי	מִיָּמָי׃
Ing-kabeneran-kula	kula-cecekelan	lan-boten	badhe-ngeculaken	boten	badhe-ngasoraken	manah-kula	saking-dinten-kula
H6666	H2388	H3808	H7503	H3808		H3824	H3117

Kabeneranku dakgondheli kenceng, lan ora bakal dakeculake; atiku ora bisa nacad dinane uripku siji-sijia.

7 יְהִ֣י Mugi–dados H1961 | כְ֭רָשָׁע kadosdene–tiyang–duraka H7563 | אֹיְבִ֑י mengsah–kula H0341 | וּמִתְקוֹמְמִ֥י lan–ingkang–nglawan–kula | כְעַוָּֽל׃ kadosdene–tiyang–boten–adil H5767

> Mungsuhku cikben ngrasakake kaya wong duraka, lan wong kang nglawan marang aku kaya wong culika.

8 כִּ֤י Amargi | מַה־ punapa H4100 | תִּקְוַ֣ת pangajeng–ajeng–ipun | חָ֭נֵף tiyang–lamis H2611 | כִּ֣י nalika | יִבְצָ֑ע angsal–kauntungan H1214 | כִּ֤י nalika | יֵ֖שֶׁל mendhet H7953 | אֱל֣וֹהַּ Gusti–Allah H0433 | נַפְשֽׁוֹ׃ nyawa–ipun H5315

> Awit apa ta pangarep-arepe wong duraka, manawa Gusti Allah munggel lan mundhut uripe?

9 הֲ֭צַעֲקָתוֹ Punapa–pambengok–ipun H6818 | יִשְׁמַ֥ע badhe–mirengaken H8085 | אֵ֑ל Gusti–Allah H0410 | כִּֽי־ nalika | תָב֖וֹא rawuh H0935 | עָלָ֣יו tumrap–piyambak–ipun | צָרָֽה׃ kasusahan

> Apa Gusti Allah bakal midhangetake panjerite, manawa ketaman ing karupekan?

10 אִם־ Punapa | עַל־ ing | שַׁדַּ֥י Yang–Mahakuwaos H7706 | יִתְעַנָּ֑ג piyambak–ipun–bingah H6026 | יִקְרָ֖א piyambak–ipun–nyebut H7121 | אֱל֣וֹהַּ Gusti–Allah H0433 | בְּכָל־ ing–saben H3605 | עֵֽת׃ wekdal H6256

> Apa bisa seneng-seneng marga saka Kang Mahakuwasa sarta tansah nyebut marang Gusti Allah?

11 אוֹרֶ֣ה Kula–badhe–mulang | אֶתְכֶ֣ם panjenengan–sedaya H0853 | בְּיַד־ ing–asta H3027 | אֵ֑ל Gusti–Allah H0410 | אֲשֶׁ֥ר punapa–ingkang | עִם־ wonten–kaliyan | שַׁ֝דַּ֗י Yang–Mahakuwaos H7706 | לֹ֣א boten H3808 | אֲכַחֵֽד׃ badhe–kula–singidaken H3582

> Aku arep nyumurupake marang kowe bab astaning Allah, apa kang dikarsakake dening Kang Mahakuwasa ora bakal daksidhem.

12 הֵן־ Saestu H2005 | אַתֶּ֣ם panjenengan | כֻּלְּכֶ֣ם sedaya H3605 | חֲזִיתֶ֑ם sampun–mirsani H2372 | וְלָמָּה־ lan–kenging–punapa H4100 | זֶּ֝֗ה punika H2088 | הֶ֣בֶל bab–ingkang–tanpa–guna H1892 | תֶּהְבָּֽלוּ׃ dados–tanpa–guna H1891

> Sabenere kowe kabeh wus padha nyumurupi dhewe; yagene kowe padha mikir kang ora-ora?

13
זֶ֤ה Punika H2088
חֵֽלֶק־ bagéan-ipun
אָדָ֣ם tiyang H0120
רָשָׁ֣ע duraka H7563
עִם־ saking
אֵ֑ל Gusti-Allah H0410
וְֽנַחֲלַ֥ת lan-warisan H5159
עָ֝רִיצִ֗ים tiyang-ingkang-nindhes H6184
מִשַּׁדַּ֥י saking-Yang-Mahakuwaos H7706
יִקָּֽחוּ׃ badhe-tampi H3947

> Yaiki pandumane wong duraka kang katemtokake dening Gusti Allah, lan ganjarane wong ambek-siya paparinge Kang Mahakuwasa:

14
אִם־ Menawi
יִרְבּ֣וּ kathah
בָנָ֣יו putra-putra-nipun
לְמוֹ־ kanggé H3926
חָ֑רֶב pedhang H2719
וְ֝צֶאֱצָאָ֗יו lan-turun-ipun H6631
לֹ֣א boten H3808
יִשְׂבְּעוּ־ badhe-wareg H7646
לָֽחֶם׃ roti H3899

> manawa anake dadi akeh padha dadi pakaning pedhang sarta anak-putune bakal kekurangan pangan.

15
[שרידו] [ingkang-slamet] H8300
(שְׂרִידָ֗יו) (ingkang-slamet-ipun) H8300
בַּמָּ֣וֶת ing-pejah H4194
יִקָּבֵ֑רוּ badhe-kakubur H6912
וְ֝אַלְמְנֹתָ֗יו lan-randha-randha-nipun H0490
לֹ֣א boten H3808
תִבְכֶּֽינָה׃ badhe-nangis H1058

> Dene kang isih urip bakal mudhun marang kluwat marga saka pageblug, ora kalawan ditangisi dening randhane.

16
אִם־ Menawi
יִצְבֹּ֣ר nglempakaken H6651
כֶּעָפָ֣ר kadosdene-lebu H6083
כָּ֑סֶף pérak H3701
וְ֝כַחֹ֗מֶר lan-kadosdene-lempung
יָכִ֥ין nyawisaken
מַלְבּֽוּשׁ׃ pangageman H4403

> Manawa numpuk bandha kehe nganti kaya lebu, lan numpuk sandhangan nganti kaya lempung,

17
יָ֭כִין Piyambak-ipun-nyawisaken
וְצַדִּ֣יק nanging-tiyang-leres H6662
יִלְבָּ֑שׁ badhe-ngagem H3847
וְ֝כֶ֗סֶף lan-pérak H3701
נָקִ֥י tiyang-tanpa-dosa
יַחֲלֹֽק׃ badhe-andum

> sanadyan dheweke kang numpuk, nanging kang nganggo wong kang bener, sarta wong kang ora salah kang bakal ngedum-edum dhuwite iku.

18
בָּנָ֣ה Piyambak-ipun-mbangun H1129
כָעָ֣שׁ kadosdene-lawa
בֵּית֑וֹ griya-nipun
וּ֝כְסֻכָּ֗ה lan-kadosdene-tarub H5521
עָשָׂ֥ה ndamel
נֹצֵֽר׃ juru-jaga H5341

> Anggone ngedegake omah kaya jaringing kemangga, kaya gubug gaweane tukang jaga.

19
עָשִׁ֣יר Tiyang-sugih H6223
יִ֭שְׁכַּב tilem H7901
וְלֹ֣א lan-boten H3808
יֵאָסֵ֑ף badhe-kaklempakaken H0622
עֵינָ֖יו mripat-ipun
פָּקַ֣ח mbikak H6491
וְאֵינֶֽנּוּ׃ lan-boten-wonten H0369

> Anggone nggleyeh kaya wong sugih, nanging iku ora bakal kelakon maneh, bareng ngelekake mripate, samubarang kabeh wus ora ana.

20 תַּשִּׂיגֵהוּ Ngrembaka–tumrap–piyambak–ipun H5381 | כַמַּיִם kadosdene–toya H4325 | בַלָּהוֹת pagiris H1091 | לַיְלָה ing–dalu H3915 | גְּנָבַתּוּ nyolong–piyambak–ipun H1589

סוּפָה׃ prahara

> Wong mau tinempuh ing pagiris kayadene panempuhing banjir, ing wayah bengi kagawa kabur ing prahara,

21 יִשָּׂאֵהוּ Ngangkat–piyambak–ipun H5375 | קָדִים angin–wétan H6921 | וְיֵלַךְ lan–kesah H3212 | וִישָׂעֲרֵהוּ lan–nyapukaken–piyambak–ipun

מִמְּקֹמוֹ׃ saking–panggenan–ipun H4725

> kabandhang dening angin wetan nganti sirna, kabuncang saka ing panggonane.

22 וְיַשְׁלֵךְ Lan–mbucal H7993 | עָלָיו tumrap–piyambak–ipun | וְלֹא lan–boten H3808 | יַחְמֹל ngeman H2550 | מִיָּדוֹ saking–asta–nipun H3027 | בָּרוֹחַ kalayan–mlayu H1272

יִבְרָח׃ piyambak–ipun–mlayu H1272

> Binenturan dening Allah tanpa welas, kalawan gugup anggone ngoncati astane.

23 יִשְׂפֹּק Keplok–tangan | עָלֵימוֹ tumrap–piyambak–ipun | כַפֵּימוֹ tangan–nipun H3709 | וְיִשְׁרֹק lan–nyuit H8319 | עָלָיו tumrap–piyambak–ipun

מִמְּקֹמוֹ׃ saking–panggenan–ipun H4725

> Dikeploki ing wong akeh sarta disingsoti saka ing papan panggonane.”